



Treaty Series No. 64 (1963)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and  
the Government of the Republic of Turkey

amending the Agreement concerning  
Financial Arrangements constituted by the  
Exchange of Notes of December 9, 1960

Ankara, June 17, 1963

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs  
by Command of Her Majesty  
August 1963*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

EIGHTPENCE NET

Cmnd. 2131

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AMENDING THE AGREEMENT CONCERNING FINANCIAL ARRANGEMENTS CONSTITUTED BY THE EXCHANGE OF NOTES OF DECEMBER 9, 1960**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Ankara to the Turkish Minister of Finance*

*British Embassy,*

*Ankara, June 17, 1963.*

Monsieur le Ministre,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Turkey concerning Financial Arrangements for the period ending the 1st of June, 1961, relating to the Agreement of the 11th February, 1954,<sup>(1)</sup> which was constituted by Notes exchanged at Ankara on the 9th of December, 1960,<sup>(2)</sup> and to the Agreed Minutes of the 31st of May,<sup>(3)</sup> and the 30th of November, 1961,<sup>(4)</sup> which extended the said Agreement to the 1st of December, 1961, and the 1st of June, 1962, respectively, and to the exchange of Notes on the 23rd of June, 1962,<sup>(5)</sup> and on the 27th of December, 1962,<sup>(6)</sup> which extended the said Agreement to the 1st of December, 1962, and to the 1st of June, 1963 respectively.

2. Acting upon instructions from Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, I now have the honour to propose that the said Agreement should be further extended from the 1st of June, 1963 until the 1st of December 1963, and that for this purpose the date "the 1st of June, 1963" in paragraphs (a), (c) and (d) of the Agreement should be amended to read "the 1st of December, 1963".

3. I have the honour to propose further that in the period ending the 1st of December, 1963, Turkish liras from the account in question will be freely accepted for purchases of the Turkish products listed in the Annex to this letter, or for other products which may be approved by the Turkish Government and officially notified by them to Her Majesty's Embassy, intended for internal consumption in the United Kingdom and effected by traders resident in the United Kingdom up to a total amount of approximately 5.5 million Turkish liras.

---

(1) "Treaty Series No. 25 (1954)", Cmd. 9120.

(2) "Treaty Series No. 86 (1960)", Cmnd. 1256.

(3) "Treaty Series No. 78 (1961)", Cmnd. 1483.

(4) "Treaty Series No. 26 (1962)", Cmnd. 1670.

(5) "Treaty Series No. 63 (1962)", Cmnd. 1861.

(6) "Treaty Series No. 34 (1963)", Cmnd. 2044.

4. The 1961 crop seedless raisins listed in the Annex may be purchased by traders resident in the United Kingdom exclusively for consumption in Japan and Canada.

5. If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Republic of Turkey, I have the honour to suggest that this Note, together with its Annex, and your Excellency's reply to that effect should constitute an Agreement between the two Governments in this matter.

I have, etc.

DENIS ALLEN.

### ANNEX

List of Turkish products referred to in paragraphs 3 and 4 of the Exchange of Notes of the 17th of June, 1963:

- Fresh fish in ice
- Frozen fish, whole or fillets
- Smoked, dried or salted fish
- Canned fish
- Fish oil
- Fish meal
- Low grade chrome ore containing 46% Cr.203 or less
- Chrome concentrates
- Colemanite
- Boracite
- Fresh fruit except lemons
- Goat hair
- Tannery wool
- Marble
- Beechwood
- Wine
- Locust beans and seeds
- Cigarettes
- Carpets
- 1961 crop seedless raisins (for export to Japan and Canada)

*The Turkish Minister of Finance to Her Majesty's Ambassador at Ankara*

Ekselâns,

*Ankara, 17 Haziran 1963.*

Türkçe tercümesi aşağıya dercolunan 17 Haziran 1963 tarihli mektuplarının alındığını Ekselânslarına bildirmekle şeref duyarım :

“ 1. Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Hükûmeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti arasında 1 Haziran 1961 tarihinde nihayet bulacak devre için Ankara'da 9 Aralık 1960 tarihinde Nota teatisi suretiyle akdedilmiş olan ve 11 Şubat 1954 tarihli Anlaşma ile alâkalı malî hususlara müteallik bulunan ve 31 Mayıs ve 30 Kasım 1961 tarihlerinde sırasıyla 1 Aralık 1961 ve 1 Haziran 1962 ye kadar temdit edilen Anlaşmaya ve mezkûr Anlaşmayı sırasıyla 1 Aralık 1962 ve 1 Haziran 1963 e kadar temdit eden 23 Haziran 1962 ve 27 Aralık 1962 tarihlerindeki Nota teatisine rücu etmekle şeref duyarım.

2. Birleşik Kırallık Hükûmeti Dışişleri Bakanından aldığım talimat gereğince sözü edilen Anlaşmanın 1 Haziran 1963 tarihinden 1 Aralık 1963 tarihine kadar yeniden uzatılmasını ve bu maksatla Anlaşmanın (a), (c) ve (d) fıkralarındaki “ 1 Haziran 1963 ” tarihinin “ 1 Aralık 1963 ” olarak değiştirilmesini teklif etmekle şeref duyarım.

3. Ayrıca, 1 Aralık 1963 de sona erecek devre zarfında bu mektuba bağlı listedeki veya Türk Hükûmeti tarafından kabul olunup Majestelerinin Büyükelçiliğine resmen tabliğ edilecek diğer Türk mallarının Birleşik Kırallıkta mukim Tüccarlar tarafından Birleşik Kırallık dahilinde istihlâk edilmek üzere mübayaasında, söz konusu hesaptaki Türk liralardan takriben 5,5 milyon Türk lirasına kadar olan kısmının serbestçe kullanılmasını teklif etmekle şeref duyarım.

4. Ek listede kayıtlı mallardan 1961 mahsulü çekirdeksiz kuru üzüm, Birleşik Kırallık dahilinde mukim tüccarlar tarafından münhasıran Japonya ve Kanada'da istihlâk edilmek üzere mübayaâ edilebilir.

5. Yukarıdaki teklifler Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti tarafından kabule şayan görüldüğü takdirde, bu Nota ve eki liste ve Zatı Alilerinin bu husustaki cevabının iki Hükûmet arasında bu mevzuda varılmış bir Anlaşma telâkki edilmesini teklif etmekle şeref duyarım.”

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmetinin yukarıdaki hususlarda mutabık olduğunu Ekselânslarına arz etmekle şeref duyarım.

En derin hürmetlerimin kabulünü rica ederim, Ekselâns.

Maliye Bakanı  
FERİT MELEN.

## E K

17 Haziran 1963 tarihinde teati edilen notaların 3 ve 4 ncü fıkralarında sözü geçen Türk ürünlerinin listesi

Buz içinde taze balık

Dondurulmuş balık, bütün veya file halinde

Tütsülenmiş, kurutulmuş veya tuzlanmış balık

Balık konservesi

Balık yağı

Balık unu

% 46 veya daha aşağı Cr. 203 ihtiva eden düşük tenörlü krom cevheri

Konsantre krom

Kolemanit

Borasit

Taze meyva (limon hariç)

Keçi kılı

Debbağ yünü

Mermer

Kayın kerestesi

Şarap

Keçi boynuzu ve çekirdeği

Sigara

Halı

1961 mahsulü çekirdeksiz kuru üzüm (Japonya ve Kanada'ya ihraç edilmek üzere)

(Translation of No. 2)

Excellency,

Ankara, June 17, 1963.

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of the 17th of June, 1963, which in translation reads as follows:

[As in No. 1]

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of the Turkish Republic agree with the above.

Please accept, etc.

Minister of Finance

FERIT MELEN.

Printed and published by  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from  
York House, Kingsway, London W.C.2  
423 Oxford Street, London W.1  
13A Castle Street, Edinburgh 2  
109 St. Mary Street, Cardiff  
39 King Street, Manchester 2  
50 Fairfax Street, Bristol 1  
35 Smallbrook, Ringway, Birmingham 5  
80 Chichester Street, Belfast 1  
or through any bookseller

*Printed in England*